

# NOTICIAS DE HAMURA

Sección de información pública (Kōhō Kōchōka)

〒205-8601 Tōkyō to, Hamura-shi, midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

**Edición en Español**

Preparado por el grupo "Latinos al día"

**15 de Octubre del 2012**

Distribución gratuita

※ **LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

## **43ª FERIA INDUSTRIAL DE HAMURA**

**(Dai yonjūsankai Hamurashi sangyōsai)**

En el Parque Fujimi, se realizará esta famosa feria industrial, los días 3 y 4 de Noviembre de 10:00 a.m. a 4:00 p.m. Se presentarán productos que se recogen y fabrican en nuestra ciudad, así como vegetales y otros artículos.

Para mayores detalles puede entrar a la página web de la ciudad de Hamura o dentro del periódico del día 2 de noviembre. <http://www.city.hamura.tokyo.jp>

En esta feria industrial podrán encontrar:

- Productos agrícolas de la ciudad, tanto verduras como flores.
  - Venta de productos y bebidas.
  - Productos industriales.
  - El día 3 de noviembre a partir de las 10:30 a.m. ~se dará clase a los niños de como armar máquinas calculadoras (5 veces). Es gratuito y la capacidad es para 12 personas.
  - El día 4 de noviembre a partir de las 10:30 a.m. ~se dará clases para hacer polos originales (3 veces). Es gratuito y la capacidad es para 12 personas.
- ※ En ambos casos la inscripción es por orden de llegada y se dará preferencia a las personas que vienen por primera vez.
- Como cuidar el planeta Tierra.
  - Para los niños habrá show de halloween y un espacio para que jueguen con los animalitos.
  - Sorteos.
  - Helados

Informes Daiyonjūsankai Hamurashi Sangyōsai Jikkoiinkai Sangyōka, anexo 658.

## **CONOZCA SOBRE LA CALIDEZ FAMILIAR QUE SE BRINDA A NIÑOS CARENTES DE FAMILIA**

**(Hotto famiri taiken happyōkai)**

Conozca como los niños que no pueden vivir con sus propias familias, por diferentes motivos, comparten con familias que les brindan el calor de un hogar. Este encuentro será el día 15 de noviembre de 1:30 a 3:30p.m. en el salón de reuniones "1" del 2do piso del Centro Yutorogi, podrá asistir gratuitamente. Mayor información ☎578-2882 Kodomo Katei Shien Sentā.

Este día habrá servicio de guardería bajo la responsabilidad de Voluntarios de la crianza" quienes cuidarán a los niños. Se debe avisar hasta el día 8 de noviembre llamando al Kodomo Katei Shien Sentā.

## **FESTIVAL DEL MEDIO AMBIENTE DE HAMURA**

### **(Hamurashi kankyōfestival sankasha boshū)**

Para que todos en la ciudad sepan más sobre el medio ambiente se va a realizar el festival del medio ambiente. Es la primera vez que se hace un festival con este propósito. Por esta razón se invita a las personas que se inscriban para participar de las siguientes actividades.

#### **Festival del medio ambiente de Hamura**

Día y hora: 23 de noviembre de 10:00 a.m. a 3:00 p.m.

Lugar: Municipalidad de Hamura, estacionamiento de la municipalidad y el Centro comunitario.

**Café ecológico para niños** Actividad dirigida para alumnos de primaria y secundaria que tengan interés en el medio ambiente.

Lugar: Comedor del sótano de la municipalidad.

Capacidad: 10 personas para cada grupo... de 11:00a.m. al mediodía y de 1:00 a 2:00p.m. (en orden de llegada).

**Tema de la pintura: "Mi orgullo ecológico"** Si tiene algo que la haga sentir orgullosa y que sea forma de cuidar el medio ambiente, plásmelo en una pintura y deje que los demás lo aprecien. Esta presentación será en el Centro comunitario.

Lugar de la exposición: Centro comunitario

Trabajos: podrá ser una pintura o una fotografía con la explicación en una hoja A3.

Actividad dirigida para las personas que tengan interés en el medio ambiente.

**Cosas para la ecología que se encuentran en la calle.** No quiere presentar cosas ecológicas que encontró en la calle? No importa lo que sea, desde cosas que todos saben que son ecológicas y de las cosas que no saben que lo son también.

Lugar de la exposición: Centro comunitario

Trabajos: podrá ser una pintura o una fotografía con la explicación en una hoja A3.

Actividad dirigida para las personas que tengan interés en el medio ambiente.

**Flea Market** Las personas que deseen participar con su tienda pueden hacerlo el día del festival.

Lugar de la exposición: Estacionamiento de la municipalidad.

Actividad dirigida para las personas que tengan interés en el medio ambiente (si son muchas personas las que se presentan se realizará un sorteo). Costo: gratuito.

**Inscripciones e informaciones** Desde el 16 de octubre al 9 de noviembre para cualquiera de las actividades, deberá llenar el papel con la actividad en la que desea participar, su nombre, dirección, edad y número de teléfono (en caso que sea el free market, deberá escribir también los artículos que desea ofrecer). Puede enviar sus datos por correo, fax, e-mail o acercándose personalmente con el encargado de la sección de protección del medio ambiente (Kankyō hōzenka kankyō hōzengakari, anexo 226). Dirección: 205-8601 (no es necesario poner dirección), E-mail: s205000 @ city.hamura.tokyo.jp Fax: 554-2921.

## **CONFERENCIA POR EL DIA DE LA PROTECCION**

### **(Kaigonohi kōenkai)**

El día 8 de noviembre en el Hall del 3er piso del Centro Comunitario de Hamura de 2:00 a 3:30 p.m. se dará una conferencia que tiene como tema central como evitar la enfermedad de la pérdida de memoria y sobre una guía de como cuidar a estas personas. La conferencia estará a cargo de un especialista. La capacidad es para 180 personas. Esta conferencia está dirigida a las personas mayores de 65 años y a familiares de la persona enferma. La entrada es gratuita y en orden de llegada.

Para mayor información puede comunicarse con el encargado de la sección de bienestar social para las personas mayores (Kōreifukushi Kaigoka Kōreifukushi kakari, anexo 176).

## PROGRAMA POR EL 43<sup>VO</sup> DIA DE LA CULTURA EN LA CIUDAD DE HAMURA

(Dai yonjūsankai Hamura shi Bunkasai purogramu)

13 de octubre (sab) ~ 4 de noviembre (dom)

### HALL PRINCIPAL

Día 13 de Octubre(sáb.) Festival de música de los colegios de primaria y secundaria.

Día 14 de octubre(dom.) Espectaculo.

Día 20 de Octubre(sáb.) Baile (Japonés).

Día 21 de octubre(dom.) Música Instrumental..

Día 27 de octubre(sáb.) Coros.

Día 28 de Octubre(dom.) Música Instrumental(Occidental).

Día 3 de Noviembre(sáb) Baile y otros (Occidental).

Día 4 de Noviembre(dom.) Baile(Occidental) Show de magia.

**EXPOSICIONES:** (10:00 ~ 17:00).

Desde el 17 hasta el 21 de Octubre.....1er grupo

Desde el 24 hasta el 28 de Octubre.....2do grupo

Desde el 31 de octubre hasta el 4 de noviembre.....3er grupo

### **PROGRAMA ESPECIAL.**

Día 14 de Octubre a la 14:00 *Conferencia(Himalaya y yo).*

Día 28 de Octubre a las 18:30 p.m. *Encuentro Cinematográfico(El pan de la felicidad).*

Día 4 de Noviembre a la 18:30 p.m. *Concierto(Canción del mar).*

Para mayor información puede llamar al Centro Yutorogi al ☎570-0707.

*Clases experimental (club)* Habrán varios clubs que darán clases de prueba, puede ver la hora y el lugar leyendo el programa de actividades.

## PRIMERA ACTIVIDAD DE INTERCAMBIO DE CULTURA TRADICIONAL EN EL YUTOROGI

(Daiikkai dentōbunka kōryū jigyō in Yutorogi)

Las canciones populares y danzas de la prefectura de Toyama, etc. (estilo Owara) La importancia en conservar la tradición cultural: el teatro dramático estilizado; teatro noh; teatro cómico; música de la corte imperial (clásica japonesa), etc. La presentación se dará en dos partes, con música, canciones, bailes, etc.

**La presentación de Toyamaken minyō Etchū Owarabushi y Etchūgokayama minyō.**

**Fecha:** El día domingo 20 de enero de 2013 a partir de la 1:00 p.m. (el ingreso desde las 0:30 p.m.).

**Importe de la entrada:** Adultos ¥ 1,000, y hasta estudiantes de secundaria superior ¥ 500.

**Presentación de Kabuki en el Año Nuevo (Shinshun kabukikōen).**

La presentación se dará en tres partes y algo inusual habrá oportunidad de ver trajes y el maquillaje que se usa en las representaciones de kabuki

**Fecha:** El día sábado 19 de enero de 2013 a partir de las 5:00 p.m. (el ingreso desde las 4:30 p.m.).

**Importe de la entrada:** Adultos ¥2,500 (el mismo día ¥3,000), y hasta estudiantes de secundaria superior ¥1,000 (el precio no variará si lo comprara con anticipación o el mismo día).

### **Generalidad**

**Lugar:** el salón principal el Yutorogi.

**Entradas:** A partir del día martes 16 de octubre en la ventanilla del Yutorogi, Centro deportivo, Nishitama shinbunsha ticket sābisu(excepto sábados y domingos), Marufuji (Ōme, Hamura y en siete establecimientos de la ciudad de Fussa).

※ Yutorogi y Centro deportivo descansan los días lunes.

※ Habrá guardería para niños (Deberá pagar por el servicio, la inscripción hasta el 1º de noviembre personalmente en el Yutorogi).

Yutorogi ☎570-0707.

※ Desde el día 12 al 20 de enero en el Yutorogi se celebrará la semana de Cultura tradicional, pormenores en el próximo boletín informativo de Hamura.

**EXHONERACION DEL PAGO DE LAS BOLSAS DE BASURA, CANJE**  
**(Haikibutsu shori tesūryō menjo taishōsha ni hēsei 24 nendobun**  
**no shitei shūshūbukuro wo kōfu shimasu).**

**BOLSAS DE BASURA GRATIS (período: de diciembre de 2012 a noviembre de 2013)**

Dirigido a:	Bolsas para basura incinerable	Bolsas para basura no incinerable
1. Familias que estén recibiendo alguna ayuda económica.	Familia hasta 4 personas, 110 bolsas de tamaño mediano.	Familia hasta 4 personas, 30 bolsas de tamaño mediano.
2. Padres solos que estén criando a los hijos.		
3. Familias con niños con impedimentos que estén recibiendo cualquier ayuda especial.	Familia de más de 5 personas, 100 bolsas de tamaño grande.	Familia de más de 5 personas, 30 bolsas de tamaño grande.
4. Personas con impedimentos físicos de grado 1 o grado 2 (incluye los exentos de impuestos).	※ 10 bolsas de tamaño grande podrán ser cambiadas por 20	※ 10 bolsas de tamaño grande podrán ser cambiadas por 20
5. Personas con impedimento razonamiento, conocimiento de grado 1 o grado 2.	bolsas de tamaño mediano.	bolsas de tamaño mediano.
6. Personas con problemas psicosomáticos de grado 1 (incluye los exentos de impuestos).		
7. Personas que reciben pensión de jubilación (Rōrei fukushi nenkin).	110 bolsas de tamaño pequeño.	30 bolsas de tamaño pequeño.

※ Las personas consideradas de ① al ⑦ no podrán presentar la solicitud varias veces.

※ Se entregará la cantidad correspondiente al período fijado. Si presentara la solicitud después de la fecha indicada, recibirá la cantidad de bolsas por los meses restantes.

※ Llevar una bolsa para poder traer la cantidad de bolsas que le entregarán.

**Recepción:** a partir del día jueves 1º al viernes 30 de noviembre (excepto los días sábados, domingos y feriados) desde las 9:00 a.m. hasta el mediodía y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m.

※ Los días miércoles 7, 14, y 21 se atenderá hasta las 8:00 p.m.

**Lugar:** salón de reuniones 201 en el segundo piso de la municipalidad de Hamura.

**Documentos necesarios:** sello personal (inkan), documento que acredite que es el sujeto (cada clase de libreta, documento de prueba, etc).

※ De ④ al ⑥ en caso se presentara el día miércoles pasada las 5:00 p.m. será necesario presentar certificado de exoneración de impuestos de todos los integrantes de la familia.

※ En caso de que el trámite lo hiciera una persona apoderada, ésta deberá presentar licencia de conducir, tarjeta de seguro de salud u otro documento de identidad y llevar su sello personal.

Informes: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 204.

## **CAMPAÑA DE LIMPIEZA PARA ERRADICAR BICICLETAS MAL ESTACIONADAS (Ekimae hōchi jitensha kurin kyanpēn)**

Entre los días 22 al 31 de octubre en las estaciones de trenes de Hamura y Ozaku se llevará a cabo esta campaña para erradicar las bicicletas mal estacionadas.

### **¡¡ESTACIONAMIENTO DE BICICLETAS!!**

- Las bicicletas que estacionan sobre las franjas amarillas que hay en las calles, dificulta a los invidentes transitar tranquilamente.
- Estacionar bicicletas alrededor de la estación vuelve la calle más estrecha, ocasionando molestias a las personas que llevan bebés en sus coches, invidentes, personas que necesitan de sillas de ruedas para movilizarse.
- Asimismo a las personas ancianas, personas que llevan niños, los negocios que se encuentran en los alrededores de la estación.

Si va a estacionar su bicicleta hágalo en los lugares determinados.

Estacionamientos de bicicletas prohibidos dentro de los 400mt. alrededor de las estaciones de Hamura y Ozaku. Las bicicletas y motocicletas que se encuentran estacionadas en lugares prohibidos son llevadas a un almacén donde quedan bajo custodia, deberá de pagar una multa para retirarla.

Informes: Bōsai Anzenka Kōtsū. Bōhan kakari, anexo 216. Hamura shi Jitensha hokanjo ☎579-4815.

## **ESTUDIANTES DE SECUNDARIA EXPERIMENTANDO EN LOS CENTROS DE TRABAJO**

### **(Chūgakusēno shokubataiken gakushū)**

En el programa educativo para el segundo año de secundaria se incluye el estudio experimental de trabajar en los diversos centros laborales de la ciudad durante 5 días, período que no asistirán a la escuela debiendo ir al lugar determinado para el entrenamiento. Este año se cuenta con la colaboración de diferentes compañías, supermercados, restaurantes, jardines de infancia, guarderías, asilos, entre otros.

※ El programa de las escuelas es el siguiente:

La escuela secundaria No. 1, desde el día 22 al 26 de octubre.

La escuela secundaria No. 3, desde el día 5 al 9 de noviembre.

La escuela secundaria No. 2, realizó su entrenamiento entre el 21 al 25 en el mes de mayo pasado.

※ Los negocios y empresas que se registraron prestando su colaboración para esta actividad es provisional.

Para mayor información dirigirse al home page o en Gakkō Kyōikuka Shidōkakari, anexo 379.

## **PROHIBIDO INCINERAR DESECHOS**

### **(Haikibutsuwa shōkyaku kinshi)**

El humo que sale al incinerar los desechos genera dioxina que es dañino para la salud y el medio ambiente.

La incineración de residuos y el uso de incineradores pequeños al aire libre están prohibidos según las leyes y reglamentos de Tōkyō.

Si realizaran actos de incineración serán sancionados.

※ Las ramas, hojas de árboles se botan en forma gratuita. Respetemos las reglas.

Informes Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 226.

## **¡UN ALCANTARILLADO LIBRE! SIN ACEITE, SIN CORTES! NO TIRAR EL ACEITE POR EL ALCANTARILLADO**

**(Yu, dan, kaiteki! gesuidō ~ gesuidōni abura wo nagasanaide~)**

No echar el aceite que se utiliza en la cocina por el lavadero, ésto obstruye y produce mal olor en las tuberías. El aceite que quedara en las ollas, utensilios, deberá de quitarse antes de lavarse.

Agradecemos su colaboración.

Informes en Gesuidōka Kōmukanrikakari, anexo 244. Tōkyō to Gesuidōkyoku Kōhō Sābisuka ☎ 03-5320-6515.

## **COLABOREN CON LA INSPECCION DE LA FUGA DE AGUA**

**(Rōsuichōsa ni gokyōryoku wo)**

En la revisión de tuberías de suministro de agua de cada hogar, se detendrá la salida del agua durante el tiempo que dure ésta y se chequeará el medidor, etc.

**Período de supervisión:** 1º de noviembre hasta el 28 de febrero del 2,013.

**Zonas de supervisión:** líneas Ōme, zona del lado oeste, este (Hanenaka 1 ~ 4 chōme, Hanehigashi 1~3 chōme, Kawasaki 1~4 chōme, Tamagawa 1, 2 chōme, Hane 690~743 banchi(Seryū chiku).

※ Las personas encargadas en la supervisión portarán su carnet de identificación, si se presentara persona sospechosa informarlo de inmediato.

La compañía encargada en la supervisión Rikuchi Rōsuichōsa ☎03-3954-9225.

Informes en Suidōjimusho ☎554-2269.

## **DISTRIBUIRAN FORMULARIOS DE INSCRIPCION PARA LAS GUARDERIAS**

**(Hoikuen nyūen mōshikomisho no haifu)**

A partir del día 1º de noviembre se distribuirán los formularios de inscripción para el ingreso a las guarderías en el mes de abril en el 2013, y para las personas que desean solicitar traslado a otra guardería deberán de presentar su solicitud de inscripción entre el 1º al 14 de diciembre en la sección de guarderías en el segundo piso de la municipalidad. Los días sábados y domingos en la sala de reuniones 102, en el primer piso.

※ Para las personas que desean continuar en las guarderías, la presentación de la solicitud será a partir del mes de enero.

※ Distribución de formularios de inscripción en la ventanilla de la sección de guarderías en el segundo piso de la municipalidad, en los anexos de la municipalidad, en cada una de las guarderías y en los centros de recreación.

Los formularios de solicitud de inscripción, etc. también se pueden descargar del homepage.

Informes en Hoikuka Hoiku kakari, anexo 234.

## **CONSULTAS LABORALES EN LA CALLE**

**(Gaitō rōdō sōdan wo okonaimasu)**

Para las personas que trabajan, para los negociantes se llevará estas consultas en Tōkyō, podrán hacer cualquier tipo de consulta relacionada con dinero prestado, el trabajo, descanso pagado, seguro de trabajo, problemas laborales, etc. Se proporcionará documentos que le servirá de consulta.

**Fecha:** El día 19 de octubre de 11:30 a.m. hasta las 3:30 p.m.

**Lugar:** en la salida norte de la estación de Akishima(de la línea de trenes Ōme) frente al Moritown.

Informes en Tōkyō to Rōdō Sōdan Jōhō Sentā Kokubunji Jimusho (Sawada) ☎042-321-6110.

## **MODIFICAN EL SALARIO BASICO**

**(Tōkyō to saitēchingin no kaisē)**

A partir del día 1° de octubre el salario básico se modificará a 850 yenes en Tōkyō.

Informes Tōkyō Rōdōkyoku chinginka ☎03-3512-1614.

## **CENTRO RECREATIVO HIGASHI**

**(Higashi Jidōkan) ☎570-7751**

### **Saltemos a la sogá en el "Día del Deporte"**

Dirigido a estudiantes de primaria y secundaria.

Fecha: El día miércoles 24 de octubre a partir de 3:00 p.m. a 4:00 p.m.

※ Ir directamente al local.

## **CENTRO DE SALUD ☎555-1111, anexo 627**

**(Hoken sentā)**

### **Colaboremos donando sangre(Ai no kenketsu ni gokyōryoku wo!).**

▼ **Fecha:** El día 16 de noviembre desde las 10:00 a.m. al mediodía y a partir de la 1:15 p.m. hasta las 4:00 p.m.

**Lugar:** en la puerta principal de la municipalidad de Hamura.

**Dirigido a:** Las personas mayores entre 16 años hasta los 69 años (las personas mayores de 65 años que hayan hecho donación de sangre entre los 60 años y 64 años de edad).

**Cantidad:** la cantidad de sangre para donar de 200ml a 400ml.

※ Ir directamente al lugar.

### **Salón de clase para futuras mamás ( Pre mama salon Hahaoya gakkū).**

En estas clases se conversará, explicará desde el embarazo, parto y sobre la vida del recién nacido, etc.

**Fecha:** 1°, 8, 29 de noviembre en (tres clases) todas las clases de 1:15 p.m. hasta las 3:45 p.m.

**Dirigido:** A todas las personas gestantes que residan en la ciudad de Hamura.

**Llevar:** libreta de madre-hijo (boshitechō), lápiz, papel para tomar apuntes.

※ Ir directamente al lugar.

※ Se aceptará que asista a un solo día de clase.

※ Si tuviera que llevar niños deberá consultar con anticipación.

### **La combinación de cuatro tipos de vacunas (Yonshukongō wakuchin)**

La nueva vacuna será la vacuna DPT (que es una mezcla de tres vacunas que inmunizan contra la difteria, tos ferina y tétanos) a la que se le incluirá la vacuna contra la polio.

※ La nueva vacuna será utilizada a partir del 1°de noviembre.

※ Los recién nacidos después del mes de agosto, se tiene programado que recibirán la nueva vacuna.

※ Los recién nacidos antes del mes de julio que no hubiera recibido ninguna dosis de la vacuna triple, recibirán la vacuna nueva.

Pormenores en el Centro de salud.

### **¿Sabe usted acerca de infertilidad ? (Gozonjidesuka fuikushō).**

La persona a pesar de no tomar medidas para prevenir el embarazo es difícil embarazarse y si consiguiera embarazarse sería difícil que lleve un embarazo normal produciéndose el aborto, nacimiento prematuro, fallecimiento del bebe (0 a 3 meses), no se puede determinar aún la causa de ello. Para las personas que padecen por los abortos continuos que se le presenta durante el período de embarazo.

Para estas personas se dan un pure counseling por teléfono en Tōkyō con médicos especialistas.  
 El horario de recepción: Todos los días martes de 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.(excepto los días sábados, domingos y días festivos). ☎03-3235-7455.  
 Kōsei Rōdōshō Kenkyūhan 「フイクーラボ」.

## **¡REUNAMONOS! PAGINA DE LOS NIÑOS** **(Minna atsumare! Kodomo no page)**

Sabían que en la ciudad de Hamura existen diferentes tipos de normas, determinadas para conseguir una ciudad agradable, acogedora para vivir.

Defendamos y respetemos las normas de las calles.

### **Para conseguir una ciudad fácil para vivir**

No tirar la basura en cualquier lugar, no dejar el excremento de los animales olvidado.

Se ruega a cada uno respetar las reglas y entonces se conseguirá una ciudad tranquila para vivir.

### **¿Quiénes están obligados a cumplir las normas?**

Todas las personas están obligadas a respetar las normas que controlan, viva o no en la ciudad.

A partir del 1º de octubre toda persona que infrinja las reglas será sancionado pagando una multa ¥5000.

### **¿Cuáles son las reglas?**

Lo que está definitivamente prohibido:

Tirar la basura.

Criar animales, dejar el excremento de los animales olvidado.

Fumar cigarrillo en la calle.

### **¿Cuáles son lugares prohibidos?**

Todos los lugares dentro de la ciudad:

No tirar la basura en la calle.

Dejar tirado el excremento de los animales.

Fumar en las calles.

Lugares prohibidos en las estaciones de trenes entre Hamura y Ozaku.

Informes en Kōhō kōchōka kōhō kakari, anexo 339.

## **ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS** **(Jūgatsu kōhan no kyūjitsu no shinryō)**

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
21	Do	SAKAECHŌ SHINRYŌJO	555-8233	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HONDA SHIKA IIN	554-5902
28	Do	YAMAKAWA IIN	554-3111	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	MASUDA SHIKA IIN	551-8686

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, tomar las precauciones debidas.

※ Tōkyō To Iryōkikan Annai Service(Himawari) presta servicio las 24 horas del día(en japonés)

☎03-5272-0303. Informes en el Centro de Salud.

**INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA.  
 ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**